



# GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1

## DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN NORME DI SVOLGIMENTO DELL'ESAME

Stand: 1. April 2013

Aggiornato al: 1 aprile 2013

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

## Durchführungsbestimmungen zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1

Stand: 1. April 2013

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1 sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfung START DEUTSCH 1 wird vom Goethe-Institut getragen. Sie wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet.

Die Prüfung dokumentiert die erste Stufe – A1 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur elementaren Sprachverwendung.

### § 1 Prüfungsbeschreibung

#### § 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung START DEUTSCH 1 besteht aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung,
- mündliche Gruppenprüfung.

#### § 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit dem *Antwortbogen (Hören, Lesen, Schreiben)*, *Prüferblättern* mit dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* und dem Bogen *Gesamtergebnis* sowie Tonträgern.

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Aufgaben zum Prüfungsteil HÖREN (Teil 1-3);
- Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil LESEN (Teil 1-3);
- Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil SCHREIBEN (Teil 1 und 2).

Im Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden Stichwörter und Handlungskarten (Teil 1-3).

Stand: 1. April 2013

## Norme di svolgimento dell'esame GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1

Aggiornato al: 1 aprile 2013

Le *Norme di svolgimento dell'esame* GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1 sono parte integrante del *Regolamento d'esame del Goethe-Institut* nella versione aggiornata.

L'esame START DEUTSCH 1 è realizzato dal Goethe-Institut. Viene effettuato e valutato secondo criteri unitari in tutto il mondo, presso i Centri d'Esame elencati al § 2 del *Regolamento d'esame*.

Questo esame attesta il 1° livello – A1 – dei sei descritti nel *Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue (QCER)*, che corrisponde a un uso elementare della lingua.

### § 1 Descrizione dell'esame

#### § 1.1 Parti dell'esame

L'esame START DEUTSCH 1 si articola nelle seguenti parti obbligatorie:

- prova scritta in gruppo,
- prova orale in gruppo.

#### § 1.2 Materiali d'esame

I materiali d'esame comprendono i *fogli per i candidati* con il *modulo per le risposte (comprensione orale, comprensione scritta, espressione scritta)*, i *fogli per gli esaminatori* con il *modulo Espressione orale - risultato* e il *modulo Risultato complessivo* insieme ai materiali audio.

I *fogli per i candidati* contengono gli esercizi per i candidati all'esame:

- esercizi per la prova di COMPrensIONE ORALE (parti 1-3);
- testi ed esercizi per la prova di COMPrensIONE SCRITTA (parti 1-3);
- testi ed esercizi per la prova di ESPRESSIONE SCRITTA (parti 1 e 2).

Nella prova di ESPRESSIONE ORALE, i candidati ricevono le parole chiave e le schede con le immagini tematiche (parti 1-3).

Aggiornato al: 1 aprile 2013

In den *Antwortbogen* tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein.

Die *Prüferblätter* enthalten

- die Transkriptionen der Hörtexte;
- die Lösungen;
- die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile;
- Musterbewertungen zu schriftlichen Leistungsbeispielen;
- die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung.

In die Ergebnisfelder auf dem *Antwortbogen* zu den Prüfungsteilen LESEN, HÖREN, SCHREIBEN und in den Bogen *Sprechen - Ergebnis* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Auf dem Bogen *Gesamtergebnis* werden die Ergebnisse der Teilprüfungen zusammengeführt.

Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil HÖREN sowie alle Anweisungen und Informationen.

### § 1.3 Prüfungssätze

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen sind jeweils in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die Materialien zum Prüfungsteil SPRECHEN können untereinander und mit den schriftlichen *Prüfungssätzen* beliebig kombiniert werden.

### § 1.4 Zeitliche Organisation

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 65 Minuten:

Prüfungsteil	Dauer
HÖREN	ca. 20 Minuten
LESEN	25 Minuten
SCHREIBEN	20 Minuten
Gesamt	65 Minuten

Nei *moduli per le risposte* i candidati riportano le loro soluzioni e/o i loro testi.

I *fogli per gli esaminatori* contengono:

- la trascrizione dei brani audio;
- le soluzioni;
- le indicazioni per la valutazione delle prove scritte;
- modelli di valutazione per esempi di prove scritte;
- le indicazioni per lo svolgimento e la valutazione della prova orale.

Nei campi per i risultati sui *moduli per le risposte* delle prove di COMPRESIONE SCRITTA, COMPRESIONE ORALE ed ESPRESSIONE SCRITTA e nei moduli *Espressione orale - risultato*, gli esaminatori inseriscono la loro valutazione. Nel modulo *Risultato complessivo* vengono riuniti i risultati delle varie prove.

I materiali audio contengono i brani per la prova di COMPRESIONE ORALE, oltre alle necessarie indicazioni e informazioni.

### § 1.3 Set d'esame

I materiali relativi alle prove scritte sono raccolti in rispettivi *set d'esame*. I materiali per la prova di ESPRESSIONE ORALE possono essere combinati a piacere tra loro e insieme ai *set d'esame* utilizzati per le prove scritte.

### § 1.4 Tempistica

Normalmente la prova scritta si svolge prima di quella orale. Nel caso in cui le due prove non avessero luogo lo stesso giorno, devono essere svolte entro 14 giorni di distanza l'una dall'altra.

La prova scritta dura complessivamente 65 minuti (non sono previste pause):

Prove d'esame	Durata
COMPRESIONE ORALE	ca. 20 minuti
COMPRESIONE SCRITTA	25 minuti
ESPRESSIONE SCRITTA	20 minuti
Totale	65 minuti

Der Prüfungsteil SPRECHEN wird als Gruppenprüfung mit maximal vier Teilnehmenden durchgeführt und dauert 15 Minuten. Es gibt keine Vorbereitungszeit.

La prova di ESPRESSIONE ORALE si svolge in gruppi di massimo 4 candidati e dura ca. 15 minuti. Non è previsto alcun tempo di preparazione.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf (Personen mit Körperbehinderung)* geregelt.

Per candidati con esigenze particolari è possibile prolungare i tempi indicati. Per maggiori informazioni consultare le *Integrazioni alle norme per lo svolgimento degli esami: candidati con esigenze specifiche (persone con disabilità fisica)*.

### § 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

### § 1.5 Verbale sullo svolgimento dell'esame

Lo svolgimento dell'esame è attestato dal relativo verbale, in cui si riportano particolari eventi occorsi durante l'esame. Il verbale verrà archiviato insieme ai risultati d'esame.

## § 2 Die schriftliche Prüfung

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: HÖREN – LESEN – SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann die Reihenfolge der Prüfungsteile von den Prüfungszentren geändert werden.

## § 2 La prova scritta

Per la prova scritta si consiglia di attenersi alla sequenza: COMPrensione ORALE – COMPrensione SCRITTA – ESPRESSIONE SCRITTA. Per motivi organizzativi il Centro d'Esame si riserva la facoltà di variare la sequenza delle prove.

Zwischen den Prüfungsteilen ist keine Pause vorgesehen.

Non sono previste pause tra le diverse prove d'esame.

### § 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine nochmalige inhaltliche Überprüfung.

### § 2.1 Preparazione

Prima della data d'esame il responsabile per l'esame avrà il compito di preparare, sotto il vincolo di segretezza, i materiali d'esame. Questo comprende anche un'ultima verifica dei contenuti d'esame.

### § 2.2 Ablauf

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

### § 2.2 Svolgimento

Prima dell'inizio dell'esame tutti i candidati devono comprovare la propria identità. Il supervisore fornirà poi tutte le necessarie indicazioni organizzative.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und der *Antwortbogen* ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf dem *Antwortbogen* ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Prima dell'inizio delle singole prove verranno distribuiti i rispettivi *fogli per i candidati* insieme ai *moduli per le risposte*. I candidati riportano nei *moduli per le risposte* tutti i dati richiesti; solo a quel punto si procede con l'esame.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

### **Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:**

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil HÖREN. Der Tonträger wird von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen auf den *Antwortbogen* stehen den Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.
2. Anschließend bearbeiten die Teilnehmenden die Prüfungsteile LESEN und SCHREIBEN in der von den Teilnehmenden gewünschten Reihenfolge. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den *Antwortbogen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.
3. Den Text zum Prüfungsteil SCHREIBEN (Teil 2) verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem *Antwortbogen*.

### **§ 3 Der Prüfungsteil SPRECHEN**

Die Teile 1, 2 und 3 des Prüfungsteils SPRECHEN dauern jeweils circa 5 Minuten.

#### **§ 3.1 Organisation**

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung, gegebenenfalls auch während der mündlichen Prüfung, zweifelsfrei festgestellt werden.

I *fogli per i candidati* per le singole prove d'esame vengono distribuiti senza ulteriori spiegazioni; tutti gli esercizi sono spiegati nei *fogli per i candidati*.

A conclusione delle singole prove d'esame tutti i documenti vengono raccolti. Il supervisore provvede a comunicare l'orario di inizio e di fine dell'esame.

### **La prova scritta si svolge come segue:**

1. L'esame inizia normalmente con la prova di COMPRESIONE ORALE. Il supporto audio è avviato dal supervisore. I candidati segnano le loro risposte dapprima sui *fogli per i candidati*, trascrivendole alla fine sul *modulo per le risposte*. Per trascrivere le loro soluzioni sui *moduli per le risposte*, i candidati hanno a disposizione ca. 5 minuti del tempo d'esame.
2. Successivamente i candidati affrontano la prova di COMPRESIONE SCRITTA e di ESPRESSIONE SCRITTA, secondo la sequenza scelta dagli stessi. I candidati segnano o scrivono le loro soluzioni dapprima sui *fogli per i candidati*, trascrivendole alla fine sul *modulo per le risposte*. Per trascrivere le loro soluzioni, i candidati prevedono ca. 5 minuti del tempo d'esame.
3. Normalmente i candidati redigono il testo per la prova di ESPRESSIONE SCRITTA (parte 2) direttamente sul *modulo per le risposte*.

### **§ 3 La prova di ESPRESSIONE ORALE**

Le parti 1, 2 e 3 della prova di ESPRESSIONE ORALE durano ca. 5 minuti ciascuna.

#### **§ 3.1 Aspetti logistici**

Per lo svolgimento dell'esame viene messo a disposizione un locale adeguato. La disposizione dei tavoli e delle sedie è studiata in modo tale da creare un'atmosfera gradevole.

Prima dell'inizio della prova orale, come per la prova scritta, e, se necessario, anche durante la prova stessa, dovrà essere accertata l'identità dei candidati.

### § 3.2 Vorbereitung

Es gibt keine Vorbereitungszeit. Die Teilnehmenden erhalten die Aufgabenstellung direkt in der Prüfung.

### § 3.3 Ablauf

Der Prüfungsteil SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/-r der Prüfenden übernimmt die Moderation des Prüfungsteils SPRECHEN.

#### **Für den Prüfungsteil SPRECHEN gilt folgender Ablauf:**

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Die Prüfenden erläutern vor Beginn jedes Teiles die Aufgabenstellung und verdeutlichen diese anhand eines Beispiels. Außerdem entscheiden sie, welche/-r Teilnehmende beginnt.

1. In Teil 1 stellen sich die Teilnehmenden nacheinander anhand der Stichworte auf den *Kandidatenblättern* vor. Anschließend werden sie gebeten, ein Wort zu buchstabieren und eine Nummer wiederzugeben.
2. In Teil 2 sprechen die Teilnehmenden miteinander; sie formulieren Fragen und reagieren darauf.
3. In Teil 3 formulieren die Teilnehmenden Bitten oder Aufforderungen an die anderen Teilnehmenden und reagieren darauf.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen eingesammelt.

### § 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei unabhängig Bewertende. Auf dem *Antwortbogen* werden in dem Feld *Gesamtergebnis* die erreichten Punkte der Prüfungsteile HÖREN, LESEN und SCHREIBEN zusammengeführt. Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

### § 3.2 Preparazione

Non è previsto alcun tempo di preparazione. I candidati riceveranno gli esercizi direttamente in sede d'esame.

### § 3.3 Svolgimento

La prova di ESPRESSIONE ORALE si svolge alla presenza di due esaminatori, uno dei quali ha il compito di moderare la prova.

#### **La PROVA ORALE si svolge nel seguente modo:**

All'inizio gli esaminatori salutano i candidati e si presentano brevemente. Prima di ogni prova gli esaminatori spiegano gli esercizi, facendo anche degli esempi. Essi decidono anche quale candidato sarà a iniziare.

1. Nella parte 1 i candidati si presentano uno dopo l'altro utilizzando le parole chiave dei *fogli per i candidati*. Successivamente vengono invitati a sillabare una parola e ripetere un numero.
2. Nella parte 2 i candidati parlano tra di loro, formulando domande e rispondendo ad esse.
3. Nella parte 3, i partecipanti formulano domande o richieste agli altri candidati e reagiscono alle risposte.

Al termine della prova vengono raccolti tutti i documenti d'esame.

### § 4 Valutazione della prova scritta

La valutazione delle prove scritte avviene nel Centro d'Esame o presso una struttura autorizzata. La valutazione viene effettuata da due esaminatori indipendenti tra loro. Sul *modulo per le risposte*, nel campo *Risultato complessivo*, vengono riuniti i punti ottenuti nelle prove di COMPRESIONE ORALE, COMPRESIONE SCRITTA ed ESPRESSIONE SCRITTA. I risultati delle prove scritte non vengono trasmessi agli esaminatori della prova orale.

#### § 4.1 HÖREN

Im Prüfungsteil HÖREN sind maximal 15 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* im Feld *Ergebnis Hören* eingetragen und von beiden Bewertenden gezeichnet.

#### § 4.2 LESEN

Im Prüfungsteil LESEN sind maximal 15 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* im Feld *Ergebnis Lesen* eingetragen und von beiden Bewertenden gezeichnet.

#### § 4.3 SCHREIBEN

Zur Berechnung des Ergebnisses werden die in Teil 1 und 2 erzielten Punkte addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die Bewertung wird auf dem *Antwortbogen* eingetragen und von beiden Bewertenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit Unterschrift gezeichnet.

##### § 4.3.1 SCHREIBEN, Teil 1

In Teil 1 sind maximal 5 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte.

Zur Berechnung des Ergebnisses von Teil 1 werden die vergebenen Punkte addiert. Die Bewertungen werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen.

##### § 4.3.2 SCHREIBEN, Teil 2

Teil 2 wird von zwei Bewertenden getrennt bewertet, nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

#### § 4.1 Prova di COMPRESIONE ORALE

Nella prova di COMPRESIONE ORALE si possono ottenere al massimo 15 punti. Vengono assegnati solo i punti previsti: per ogni risposta 1 punto oppure 0 punti. Per calcolare il risultato finale si sommano tutti i punti assegnati. I punti raggiunti vengono riportati nel campo *Comprensione orale - risultato del modulo per le risposte* e siglati da entrambi gli esaminatori.

#### § 4.2 Prova di COMPRESIONE SCRITTA

Nella prova di COMPRESIONE SCRITTA si possono ottenere al massimo 15 punti. Vengono assegnati solo i punti previsti: per ogni risposta 1 punto oppure 0 punti. Per calcolare il risultato finale si sommano tutti i punti assegnati. I singoli punti raggiunti vengono riportati nel campo *Comprensione scritta - risultato del modulo per le risposte* e siglati da entrambi gli esaminatori.

#### § 4.3 Prova di ESPRESSIONE SCRITTA

Per calcolare il risultato si sommano i punti assegnati nella parte 1 e 2. I mezzi punti non vengono arrotondati. La valutazione viene trascritta nel *modulo per le risposte*, successivamente firmato dai due esaminatori, che indicano anche la loro rispettiva matricola.

##### § 4.3.1 ESPRESSIONE SCRITTA, parte 1

Il punteggio massimo per la parte 1 è di 5 punti. Vengono assegnati solo i punti previsti: per ogni risposta 1 punto oppure 0 punti.

Per calcolare il risultato della parte 1 si sommano i punti assegnati. Le valutazioni vengono trascritte nel *modulo per le risposte*.

##### § 4.3.2 ESPRESSIONE SCRITTA, parte 2

La parte 2 viene valutata separatamente da due esaminatori. La valutazione segue i criteri definiti (cfr. *Set di esercizi*, nella parte *Fogli per gli esaminatori*). Vengono assegnati solo i punteggi previsti per ogni criterio; non sono ammessi punteggi intermedi.

In Teil 2 sind maximal 10 Punkte erreichbar. Bewertet wird die Reinschrift auf dem *Antwortbogen*.

Bei Abweichungen zwischen Erst- und Zweitbewertung einigen sich die Bewertenden bei jedem Kriterium auf einen Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche. Er/Sie kann vor seiner/ihrer Entscheidung eine Drittbewertung veranlassen.

Zur Berechnung des Ergebnisses von Teil 2 werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden auf dem *Antwortbogen* eingetragen, der von beiden Bewertenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit Unterschrift gezeichnet wird.

#### **§ 5 Bewertung Prüfungsteil SPRECHEN**

Die Teile 1 bis 3 zur mündlichen Produktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet.

Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die auf dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* vorgesehenen Punktwerte vergeben. Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Prüfungsteil SPRECHEN sind maximal 15 Punkte erreichbar, davon 3 Punkte in Teil 1 sowie jeweils 6 Punkte in Teil 2 und 3.

Im Bewertungsgespräch unmittelbar nach der Prüfung tragen die Prüfenden ihre Bewertungen zusammen und einigen sich auf gemeinsame Punktwerte. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche.

Zur Ermittlung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Punkte werden in den Bogen *Sprechen – Ergebnis* eingetragen und von beiden Prüfenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit Unterschrift gezeichnet.

Il punteggio massimo per la parte 2 è di 10 punti. A essere valutata sarà solo la trascrizione sul *modulo per le risposte*.

In caso di divergenza tra prima e seconda valutazione, gli esaminatori si accordano su un punteggio per ogni criterio. In caso di disaccordo, ci si attiene al giudizio del responsabile d'esame che può richiedere una terza valutazione prima di esprimere il proprio giudizio.

Il risultato della parte 2 si calcola sommando tutti i punti assegnati. I punti raggiunti vengono riportati nel *modulo per le risposte*, successivamente firmato dai due esaminatori, che indicano anche la loro rispettiva matricola.

#### **§ 5 Valutazione della prova di ESPRESSIONE ORALE**

Le parti da 1 a 3 della prova orale vengono valutate separatamente da due esaminatori.

La valutazione segue i criteri definiti (cfr. *set di esercizi*, nella parte *fogli per gli esaminatori*).

Vengono assegnati solo i punteggi previsti nel modulo *Comprensione scritta – risultato*; non sono ammessi punteggi intermedi.

Il punteggio massimo per la prova di ESPRESSIONE ORALE è di 15 punti, di cui 3 punti per la parte 1 e rispettivamente 6 punti per le parti 2 e 3.

Durante la riunione sulla valutazione, che segue l'esame, gli esaminatori presentano le loro valutazioni e concordano un punteggio unico. In caso di disaccordo, ci si attiene al giudizio del responsabile d'esame.

Per calcolare il risultato finale si sommano tutti i punti assegnati. I singoli punti raggiunti vengono riportati nel campo *Espressione orale – risultato* e siglati da entrambi gli esaminatori, che indicano anche la loro rispettiva matricola.



## § 6 Gesamtergebnis

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis des Prüfungsteils SPRECHEN werden – auch bei nicht bestandener Prüfung – auf den Bogen *Gesamtergebnis* übertragen. Der Bogen *Gesamtergebnis* wird von beiden Prüfenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit Unterschrift gezeichnet.

### § 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte mit dem Faktor 1,66 multipliziert und anschließend addiert. Das Gesamtergebnis wird auf volle Punkte gerundet.

### § 6.2 Punkte und Prädikate

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

Punkte	Prädikat
100–90	sehr gut
89–80	gut
79–70	befriedigend
69–60	ausreichend
59–0	nicht bestanden

### § 6.3 Bestehen der Prüfung

Maximal können 100 Punkte erreicht werden, 75 Punkte im schriftlichen Teil und 25 Punkte im mündlichen Teil. Die Prüfung ist bestanden, wenn mindestens 60 Punkte (60 % der Maximalpunktzahl) erreicht und alle Prüfungsteile abgelegt wurden.

Wenn ein/-e Teilnehmende/-r im schriftlichen Teil weniger als 35 Punkte erzielt, ist eine Teilnahme am Prüfungsteil SPRECHEN nicht sinnvoll, da die zum Bestehen notwendige Mindestpunktzahl von 60 Punkten auch bei voller Punktzahl im Prüfungsteil SPRECHEN nicht mehr erreichbar ist.

## § 6 Risultato finale

Anche se l'esame non è stato superato, i risultati ottenuti nelle singole prove scritte e nella prova di ESPRESSIONE ORALE vengono trascritti sul modulo *Risultato complessivo*. Il modulo *Risultato complessivo* viene firmato dai due esaminatori, , che indicano anche la loro rispettiva matricola.

### § 6.1 Determinazione del punteggio complessivo

Per determinare il punteggio complessivo si moltiplicano i punti conseguiti nelle singole prove d'esame per il coefficiente 1,66 e, successivamente, si sommano. Il risultato finale viene arrotondato a un punteggio intero.

### § 6.2 Punteggi e giudizi

I risultati d'esame vengono espressi in punteggi e di giudizi. All'esame nel suo complesso si assegnano i seguenti punteggi e giudizi:

Punteggi	Giudizi
100–90	molto buono
89–80	buono
79–70	discreto
69–60	sufficiente
59–0	non superato

### § 6.3 Superamento di un esame

Il punteggio massimo è di 100 punti, 75 punti per la prova scritta e 25 punti per quella orale. L'esame è superato se raggiunti almeno 60 punti (il 60 % del punteggio massimo) e superate tutte le parti d'esame.

Se un candidato raggiunge nella prova scritta un punteggio inferiore a 35 punti, la sua partecipazione alla prova di ESPRESSIONE ORALE è inutile, perché anche in caso di punteggio massimo, non raggiungerà comunque il punteggio minimo complessivo di 60 punti, necessario per superare tutto l'esame.

### § 7 Wiederholung und Zertifizierung der Prüfung

Es gelten § 15 und § 16 der *Prüfungsordnung*.  
Die Prüfung kann nur als Ganzes wiederholt werden.

### § 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. April 2013 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. April 2013 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

### § 7 Ripetizione e certificazione dell'esame

Cfr. § 15 e § 16 del *Regolamento d'esame*.  
L'esame può essere ripetuto solo per intero.

### § 8 Disposizioni finali

Le presenti *Norme di svolgimento degli esami* entrano in vigore in data 1 aprile 2013 e verranno applicate ai candidati i cui esami si svolgeranno dopo l'1 aprile 2013.

Nel caso di discrepanze tra le varie versioni linguistiche delle *Norme di svolgimento degli esami* verrà considerata valida la versione in lingua tedesca.

---

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Prüfungsteil SPRECHEN“)

*kursiv*: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der Bogen *Gesamtergebnis* wird ...“)